

Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 4:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Erast pozostał w Koryncie Trofima zaś pozostawiłem w Milecie będącego słabym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Erastos* ** pozostał w Koryncie,*** a Trofimos**** ***** zostawiłem chorującego w Milecie.***** *****1)2)3)4)5)6)7)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Erast pozostał w Koryncie, Trofima zaś pozostawiłem w Milecie chorującego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Erast pozostał w Koryncie Trofima zaś pozostawiłem w Milecie będącego słabym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Erastos pozostał w Koryncie, a chorego Trofimos a zostawiłem w Milecie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Erast pozostał w Koryncie, a Trofima zostawiłem chorego w Milecie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Erastus został w Koryncie, a Trofima zostawił w Milecie chorego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Erastus został w Koryncie, a Trofima-m zostawił w Milecie chorego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Erast pozostał w Koryncie, a Trofima pozostawiłem w Milecie chorego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Erast pozostał w Koryncie, a chorego Trofima zostawiłem w Milecie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Erast został w Koryncie, natomiast Trofima pozostawiłem chorego w Milecie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Erast pozostał w Koryncie. Chorego Trofima zostawiłem w Milecie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Erastos pozostał w Koryncie, a Trofima zostawiłem w Milecie, bo zachorował.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Erast został w Koryncie; z Trofimem, gdy był chory, rozstałem się w Milecie.

¹⁾ Erastos, Ἐραστός, czyli: ukochany.

²⁾ <x>510 19:22</x>; <x>520 16:23</x>

³⁾ <x>510 18:1</x>; <x>510 19:1</x>; <x>530 1:2</x>

⁴⁾ Trofimos, Τρόφιμος, czyli: wykarmiony, wykształcony.

⁵⁾ <x>510 20:4</x>; <x>510 21:29</x>

⁶⁾ Prawdopodobnie w drodze powrotnej z Krety.

⁷⁾ <x>510 20:15</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Erast został w Koryncie, a chorego Trofima zostawiłem w Milecie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ераст лишився в Коринті, а Трохима я залишив у Мілеті хворим.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Erastos został w Koryncie, a chorującego Trofima zostawiłem w Milecie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Erast został w Koryncie, a Trofima zostawiłem chorego w Milecie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Erast zatrzymał się w Koryncie, Trofima zaś zostawiłem chorego w Milecie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Erast pozostał w Koryncie, a Trofima, ze względu na chorobę, zostawiłem w Milecie.